



**Wandern ohne Grenzen**

**Randonnée sans frontiere**



**Allemagne - France**



**Deutschland - Frankreich**

[www.Elsass-Pfalz-Tour.de](http://www.Elsass-Pfalz-Tour.de)

[www.RandonneeAlsace.eu](http://www.RandonneeAlsace.eu)



# Willkommen

... in einer der interessantesten Regionen Europas

## Wandern Sie individuell von Hotel zu Hotel.

Die hier beteiligten Hotels sind alle familiär geführt, man bietet Ihnen Qualität und man empfängt Sie mit offenen Armen. Alle Hotels sind für Sie einzeln buchbar und Sie können die Dauer ihres Aufenthaltes, den Start und das Ziel ihrer Wanderung selbst bestimmen. Sie erhalten im Hotel Wanderunterlagen und auf Wunsch bietet man auch Gepäcktransfer und Wanderproviant.

Die Wander-Etappen führen durch die Weinberge der Südlichen Weinstrasse, vorüber am Deutschen Weintor in Schweigen bis in das romantische Wissembourg im Elsass, von hier weiter in die Nord-Vogesen, dann in den Pfälzerwald und das Dahner Felsenland. Entlang des Weges erwarten Sie atemberaubende Panoramablicke, imposante alte Burgruinen, bizarre Felsformationen, stille Seen und liebliche Täler ..

**Die Hotels freuen sich auf Ihre Anfrage.**



# Bienvenue

... dans l'une des plus belles régions d'Europe

## Randonnée d'hôtel en hôtel.

Les hôtels sélectionnés sont tous des établissements familiaux et authentiques vous accueillant les bras ouverts et proposant des prestations de qualité. Votre séjour selon vos envies: vous pourrez choisir le lieu de départ, la durée et le lieu d'arrivée de votre randonnée. Tous les hôtels sont réservables individuellement, et vous proposent des cartes de randonnées, le transfert de vos bagages, et un panier pique-nique.

Les étapes vous conduiront à travers les vignes de la Südliche Weinstrasse, sous le porche de la Deutsche Weintor à Schweigen, au centre de la ville romantique de Wissembourg, pour continuer par la forêt et les ruines des Vosges du Nord et la forêt de Pfalz et le pays des rochers de Dahn. Le long du chemin vous attendent de stupéfiantes vues panoramiques, des ruines imposantes, des formations rocheuses exceptionnelles, des paisibles lacs et des douces vallées.

**Les hôtels se réjouissent de répondre à vos questions.**



**Von Hotel zu Hotel ...  
D'un hôtel à l'autre ...**



**Entfernungen/Distances**

- |                |                |
|----------------|----------------|
| 1 > 2 ca 16 km | 5 > 6 ca 18 km |
| 2 > 3 ca 15 km | 6 > 7 ca 15 km |
| 3 > 4 ca 16 km | 7 > 8 ca 14 km |
| 4 > 5 ca 17 km | 8 > 1 ca 14 km |


Diese Hotels bieten sich auch für eine Genuss-Tour mit dem Auto an.  
Les hotels sont également propice pour un circuit en voiture.

1

# HOTEL-RESTAURANT Südpfalz-Terrassen



**D-Gleiszellen**

 Unser Hotel wird familiär geführt und liegt eingebettet zwischen Wald und Reben direkt am Pfälzer Jakobsweg. Neben feinem Essen und guten Weinen im Restaurant und in der Weinstube bietet unser Haus komfortable Zimmer, ein Hallenbad, Sauna und eine große Terrasse in sonniger Lage mit Panoramablick.

Einfach alles zum Genießen. **Kein Ruhetag.**

 Lové entre Vignes et forêt, longeant le Chemin de Saint Jacques de Compostelle, notre maison vous propose une cuisine fine et savoureuse, ainsi que de bons vins dans le restaurant ou la Stub mais aussi des chambres confortables, une piscine avec Sauna et une magnifique terrasse panoramique. Pour tout simplement profiter. **Hôtel et Restaurant ouvert 7 jours.**


Hotel-Restaurant **Südpfalz-Terrassen** · Familie Kastauer  
Winzergasse 42 · 76889 Gleiszellen  
info@suedpfalz-terrassen.de  
Tel. 0049 (0)6343 70000 · www.suedpfalz-terrassen.de


# HÔTEL-RESTAURANT la Couronne\*\*

2



**F-Wissembourg**

 La Couronne vous accueille au cœur de Wissembourg, dans un bâtiment historique datant du XVIII<sup>e</sup> siècle. Une délicieuse cuisine de saison et des spécialités alsaciennes vous sont préparés tous les jours. Chambres confortables et Suites douillettes vous attendent à l'hôtel avec également un Bio-sauna et un Espace Bien-Etre proposant des modelages corps pour une détente ultime. **Hôtel et Restaurant ouvert 7 jours.**

 Unser Haus liegt mitten im Herzen von Wissembourg in einem schönen historischen Gebäude. Wir bieten Ihnen eine sehr gute saisonale Küche und feine regionale elsässer Spezialitäten. In unserem familiär geführten Hotel mit neun Zimmern und vier Suiten, gibt es eine BioSauna und einen kleinen feinen Spa-Wellnessbereich für Gesicht-, Körper und Seele. **Kein Ruhetag.**

Hôtel-Restaurant **La Couronne** · Rachel et Emmanuel Arth  
12 Place de la République · F-67160 Wissembourg  
info@couronne-wissembourg.com  
Tel. 0033 (0)388941400 · www.couronne-wissembourg.com



F-Gimbelhof



Ferme idyllique au milieu de la forêt, nous nous efforçons de vous chouchouter. La cuisine est reconnue pour ses spécialités régionales. Une belle terrasse avec une vue imprenable jusqu'au Château de Fleckenstein.

De belles chambres vous y attendent au calme.

**Le restaurant est fermé les lundis et mardi.**



Unsere idyllisch mitten im Wald gelegene Ferme wird familiär geführt und wir sind bemüht unsere Gäste zu verwöhnen, die Küche ist bekannt für regionale Spezialitäten. Eine schöne große Sonnen-Terrasse bietet einen grandiosen Panoramablick bis hinüber zur benachbarten Burgruine Fleckenstein. Es stehen acht schöne Zimmer bereit. **Restaurant Montag und Dienstag geschlossen.**

Hôtel-Restaurant Ferme **Gimbelhof**

Famille Jacques Gunder

F-67510 Lembach · Tel. **0033 (0)388944358**

mail: [info@gimbelhof.com](mailto:info@gimbelhof.com) · [www.gimbelhof.com](http://www.gimbelhof.com)



F-Obersteinbach



Dans le village pittoresque d'Obersteinbach, vous attendent une cuisine savoureuse et créative, des chambres chacune unique et toutes plus agréables les unes que les autres. Profitez des merveilleux alentours ou détendez-vous dans notre sauna, sur la terrasse ou dans notre jardin. **Le restaurant est fermé le mardi et mercredi.**



Herzlich willkommen in unserem kleinen und feinen Hotel-Restaurant im malerischen Obersteinbach. Für unsere Gäste stehen 6 Standard- und 7 Superior-Zimmer zur Verfügung. Das Restaurant mit 80 Plätzen bietet eine ausgezeichnete Speisekarte. Genießen Sie die wunderbare Umgebung oder entspannen Sie in unserer Sauna, auf der Terrasse oder im Garten.

**Restaurant Dienstag und Mittwoch geschlossen**

Hôtel Restaurant **Anthon**

40 rue Principale · F-67510 Obersteinbach

Tel. **0033 (0) 388095501**

mail: [info@restaurant-anthon.fr](mailto:info@restaurant-anthon.fr) · [www.restaurant-anthon.fr](http://www.restaurant-anthon.fr)

5

# LANDGASTHAUS - HOTEL Zur Wegelnburg\*\*\*\*S



**D-Nothweiler**



Sehr gerne begrüßen wir Sie in unserem liebevoll geführten Landhotel im malerisch gelegenen Nothweiler. Moderne Komfort-Zimmer und eine vielfältige, ansprechende Speisekarte machen Ihren Aufenthalt zu einem besonderen Erlebnis. Unsere neue Sonnen-Terrasse lädt zum gemütlichen Verweilen und Entspannen ein.

**Restaurant Ruhetag Dienstag.**



Près du village authentique de Nothweiler, nous vous accueillons dans notre «Landhotel». Des chambres modernes et une carte variée feront de votre séjour un évènement. La nouvelle Terrasse vous invite à la détente. **Restaurant fermé le mardi.**

Landgasthaus Hotel **Zur Wegelnburg**

Familien Kraft

Hauptstraße 15 · D-76891 Nothweiler/Pfalz

mail: [info@zur-wegelnburg.de](mailto:info@zur-wegelnburg.de)

Tel. **0049 (0) 6394 920 9190** · [www.zur-wegelnburg.de](http://www.zur-wegelnburg.de)

# HOTEL-RESTAURANT Pfalzblick\*\*\*\*S

6



**D-Dahn**



In unserem familiär geführten \*\*\*\* S-Hotel mit 70 komfortablen Zimmern erwartet Sie Genuss pur in modernen Restaurant-Räumen und auf der Panorama-Terrasse. Entspannung bieten SPA-Anwendungen, die Vitalwelt mit Saunen, Whirlpool und Indoor-Pool oder die große Gartenanlage. Weinproben in der hauseigenen Vinothek runden den Aufenthalt ab. **Kein Ruhetag.**



C'est au sein d'un Hôtel 4\* très confortable que vous trouverez un restaurant moderne, et une magnifique terrasse panoramique. Vous pourrez vous détendre dans l'espace Wellness avec piscine, saunas et soins ou dans le magnifique jardin. Une dégustation à la Vinothek terminera votre séjour sous les meilleurs augures. **Hôtel et Restaurant ouvert 7 jours.**

Hotel-Restaurant **Pfalzblick**

Familie Dr. Maus

Goethestraße 1 · D-66994 Dahn


[info@pfalzblick.de](mailto:info@pfalzblick.de) · Tel. **0049 (0) 6391 4040** · [www.pfalzblick.de](http://www.pfalzblick.de)


7

LANDGASTHOF  
Zum Ochsen\*\*\*S



D-Hauenstein

 In der Ortsmitte von Hauenstein, Deutschlands bekanntem Schuhdorf, liegt der familiengeführte Landgasthof. Im gemütlichen Restaurant werden feine regionale Speisen angeboten und der Biergarten lädt zum Verweilen ein. Für die Gäste stehen 20 Zimmer und eine angenehme Entspannungszone zur Verfügung. Direkt am Haus großer hauseigener Parkplatz. **Kein Ruhetag**

 Notre auberge familiale se trouve dans le centre du village de Hauenstein, village très connue pour ses chaussures. Au restaurant vous pourrez déguster des plats typiques de la région et la terrasse vous invite à vous prélasser. Pour les clients de l'hôtel est également mis à disposition un bel espace de relaxation. Grand parking directement à l'hôtel. **Ouvert tous les jours.**


Landgasthof **Zum Ochsen** · Familie Thomas Engel  
Marktplatz 15 · D-76846 Hauenstein  
**Tel. 0049 (0)6392 571 oder 92330** · Fax 7235  
info@zum-Ochsen-Hauenstein.de  
www.Landgastof-zum-Ochsen.de

8


WALDGASTSTÄTTE  
Cramerhaus



D-Vorderweidenthal

 Idyllisch am Waldrand, direkt unterhalb der Burgruine Lindelbrunn liegt die Waldgaststätte Cramerhaus. Den Gast erwarten hier gemütliche Gasträume, ein großer Biergarten unter Linden, gut bürgerliche Küche, Kaffee und Kuchen, Räume für Familienfeiern und komfortable Gästezimmer sowie eine exclusive Ferienwohnung.

**Restaurant-Ruhetage: Montag und Dienstag**

 Idéalement situé en bordure de forêt juste derrière les ruines du Lindelbrunn, se trouve Cramerhaus. Vous serez accueilli sur une grande terrasse orné d'un tilleul, et de chaleureuses salles de restaurant. L'établissement propose une cuisine familiale, des salles pour vos fêtes de famille, des chambres douillettes et un appartement de vacances.

**Le restaurant est fermé les lundi et mardi.**

**Bitte Anfragen telefonisch – Stichwort: Wandern ohne Grenzen**  
**Veillez faire vos réservations par téléphone**  
**en précisant: Randonnée sans frontières**

Waldgaststätte **Cramerhaus** · Familie Becker  
Am Lindelbrunn · D-76889 Vorderweidenthal  
**Tel. 0049 (0)6398 237**  
info@cramerhaus.de · www.cramerhaus.de

# Sehenswert - vaut le détour

# Dahner Felsenland

DIE PREMIUM-WANDERREGION

Burgruine Lindelbrunn



Burgruine Wasigenstein



Burgruine Blumenstein



Burgruine Hohenburg



Burgruine Wewelburg



Burgruine Fleckenstein



Burgruine Löwenstein



Burgruine Arnsburg



Dahner Burgen



Burgruine Neudahn



## Felsenland-Touren

Das fantastische Dutzend



### Bären-Steig

Rundwanderweg ca. 13,5 km  
Start: Bruchweiler-Bärenbach



### Felsenland Sagenweg

Streckenweg ca. 86,4 km  
Start: Dahn oder Bruchweiler-Bärenbach



### Brunnen- und Quellenweg

Rundwanderweg ca. 20,8 km  
Start: Fischbach



### Grenzgängerweg

Rundwanderweg ca. 7,0 km  
Start: Nothweiler



### Busenberger Holzschuhpfad

Rundwanderweg ca. 24,8 km  
Start: Busenberg



### Hahnfels-Tour

Rundwanderweg ca. 14,3 km  
Start: Erfweiler



### Dahner Felsenpfad

Rundwanderweg ca. 12,3 km  
Start: Dahn



### Napoleon-Steig

Rundwanderweg ca. 12,3 km  
Start: Bruchweiler-Bärenbach



### Dahner Rundwanderweg

Rundwanderweg ca. 18,6 km  
Start: Dahn



### Rumberg-Steig

Rundwanderweg ca. 11,2 km  
Start: Ludwigswinkel



### Deutsch-Französischer Burgenweg

Rundwanderweg ca. 31,8 km  
Start: Schönau (D) oder  
Burgruine Fleckenstein (F)



### Wasgau-Seen-Tour

Rundwanderweg ca. 20,5 km  
Start: Fischbach oder  
Ludwigswinkel

Die kostenlosen Touren-Flyer erhalten Sie bei der Tourist-Info Dahner Felsenland und im Internet als Download.

Tourist-Information Dahner Felsenland  
Schulstraße 29 · 66994 Dahn · Tel. 06391 9196222  
Toureninfos unter: [www.dahner-felsenland.de](http://www.dahner-felsenland.de)





# Sehenswert - vaut le détour

# Sehenswert - vaut le détour

## Restaurant Konditorei - Eis

Montag Ruhetag  
Di - Do 10 - 18.00 Uhr  
Fr + Sa 10 - 22.30 Uhr  
Sonntag 10 - 18.00 Uhr



Wir organisieren ein Picknick  
auf dem Rundwanderweg von 1870  
und eine Besichtigung des  
Museums der Schlacht von 1870

11 rue de la Pépinière | F - Woerth  
Tel. +33 (0)3 88 09 30 79

**La Pépinière**

## MUSÉE DE LA BATAILLE DU 6 AOUT 1870

### WOERTH

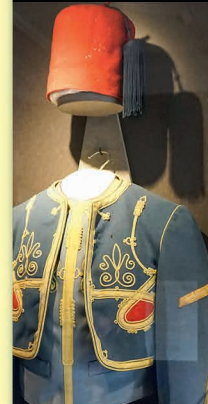
2 Rue du Moulin  
Tel. +33(0) 3 88 09 40 96  
[www.ville-woerth.eu](http://www.ville-woerth.eu)



### Die Schlacht vom 6. August 1870

Entdecken Sie diese Schlacht, welche den  
Beginn des deutsch-französischen Krieges  
geprägt hat, der das Antlitz Europas  
ab 1871 verändern sollte.

April bis September - Mo/Mi/Do/Fr 14-17 h | Sa/So 14-18 h  
Oktober bis März - Sa/So 14-17 h | Dez. und Januar geschlossen



## WOERTH ET LES CHAMPS DE BATAILLE DE 1870

Carte de circuit de randonnée

Wanderung zu den Schlachtfeldern von 1870



## MAGINOT LINIE Werk «Four à Chaux»

Die Maginot-Linie, benannt nach dem französischen Verteidigungsminister André Maginot, war ein Verteidigungssystem entlang der französischen Ost-Grenze. Das Werk Kalkofen (Four à Chaux) bei Lembach (F) war eines der größten Artilleriewerke. In seinen endlosen Gängen bekommt man einen guten Eindruck von dem Leben der 600 Soldaten die sich dort aufhielten. Führungen werden ganzjährig angeboten. Warme Kleidung erforderlich.



INFO: Syndicat d'initiative de Lembach & Environs 2 | route de Bitche  
F - 67510 Lembach | Tel. +33(0) 388 944316 | Fax +33 (0) 388 942004  
mail: [lignemaginot.lembach@orange.fr](mailto:lignemaginot.lembach@orange.fr) | [www.lignemaginot.fr](http://www.lignemaginot.fr)

Sehenswert - vaut le détour

Sehenswert - vaut le détour

**FERME DU STEINBACH**  
LA CHÈVRERIE | LA TRAITE | LA FROMAGERIE



**Ferme du Steinbach**  
Fromagerie - Käseerei

6 rue de la Rohrmatt  
67510 Obersteinbach  
Tel. +33 (0) 88 09 57 42  
www.fermedusteinbach.fr

Magasin ouvert  
de 10.00 - 19.00 h

VISITE ET VENTE DIRECTE À LA FERME

**Boissons HETZEL**  
Depuis 1930



Dépositaire toutes boissons  
Location matériel de fête  
Magasins de vente

4 Route de Bitche  
67510 LEMBACH  
TÉL.: 03 88 94 43 85

2 Rue de la Pépinière  
67160 WISSEMBOURG  
TÉL.: 03 88 94 10 70

info@boissons-hetzel.fr - www.boissons-hetzel.fr

**Wild- & Wanderpark Silz**



Ihr Naturpark  
mit Herz! Wild- und  
Wanderpark  
Südliche Weinstraße bei Silz

**Das Familien-Erlebnis**  
Ganzjährig geöffnet!



Wild- und Wanderpark Südliche Weinstraße GmbH  
76857 Silz · Tel. 0049 (0)6346 5588 · www.wildpark-silz.de

**HÔTEL\*\*\* RESTAURANT**  
*Le Cleebourg*



*Willkommen* ... in einer stimmungsvollen Weingegend.

Unser Hotel verfügt über 22 gemütliche, komfortabel und modern eingerichtete Zimmer mit bis zu 63 Betten.  
Im Herzen dieses echten Paradieses für Naturfreunde haben Sie die Möglichkeit, die Wander- und Radwege zu benutzen  
Wir bieten Ihnen auch die Möglichkeit, bei uns Ihre Hochzeits-, Geburtstags-, Familien- oder Weihnachtsfeier ... zu veranstalten.

Le Cleebourg | Route du Vin | 67160 ROTT | Tel. +33 (0) 388 54 94 80  
mail:reception@lecleebourg.com | www.lecleebourg.com



**Cave Vinicole de Cléebourg**  
Route du Vin  
F 67160 Cléebourg

info@cave-cleebourg.com – (0033) 0388945033  
www.cave-cleebourg.com

**Caveau de dégustation et de vente**  
Probier und Verkaufsraum

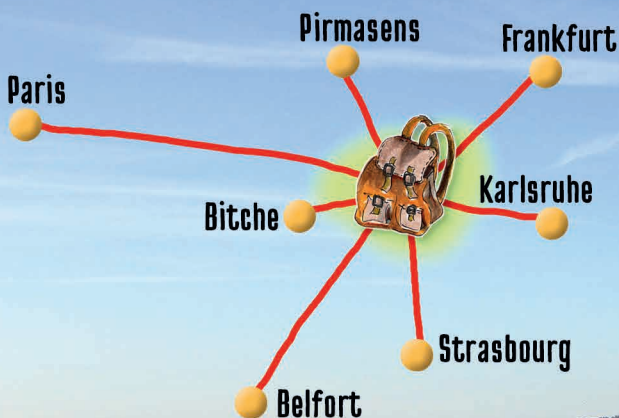
**Ouvert tous les jours/Jeden Tag geöffnet :**  
Lundi au Samedi : 8h – 12h / 13h30 – 18h  
Montag bis Samstag  
Dimanche et jours fériés : 10h – 12h / 14h – 18h  
Sonntag und Feiertage



# Willkommen – Bienvenue

Wandern ...zu jeder Jahreszeit

Randonnée ... toutes les saisons



HERAUSGEBER

2017 | © Kuntz Verlag | Hauptstr. 6a | 76889 Gleiszellen-Gleishorbach  
Tel. 06343 9893890 | [info@kuntz-verlag.de](mailto:info@kuntz-verlag.de)